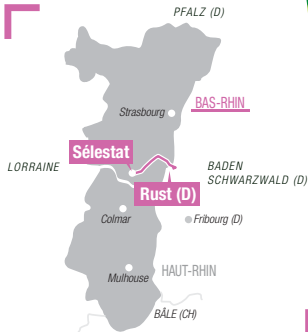




Alsacez-vous



N° 531

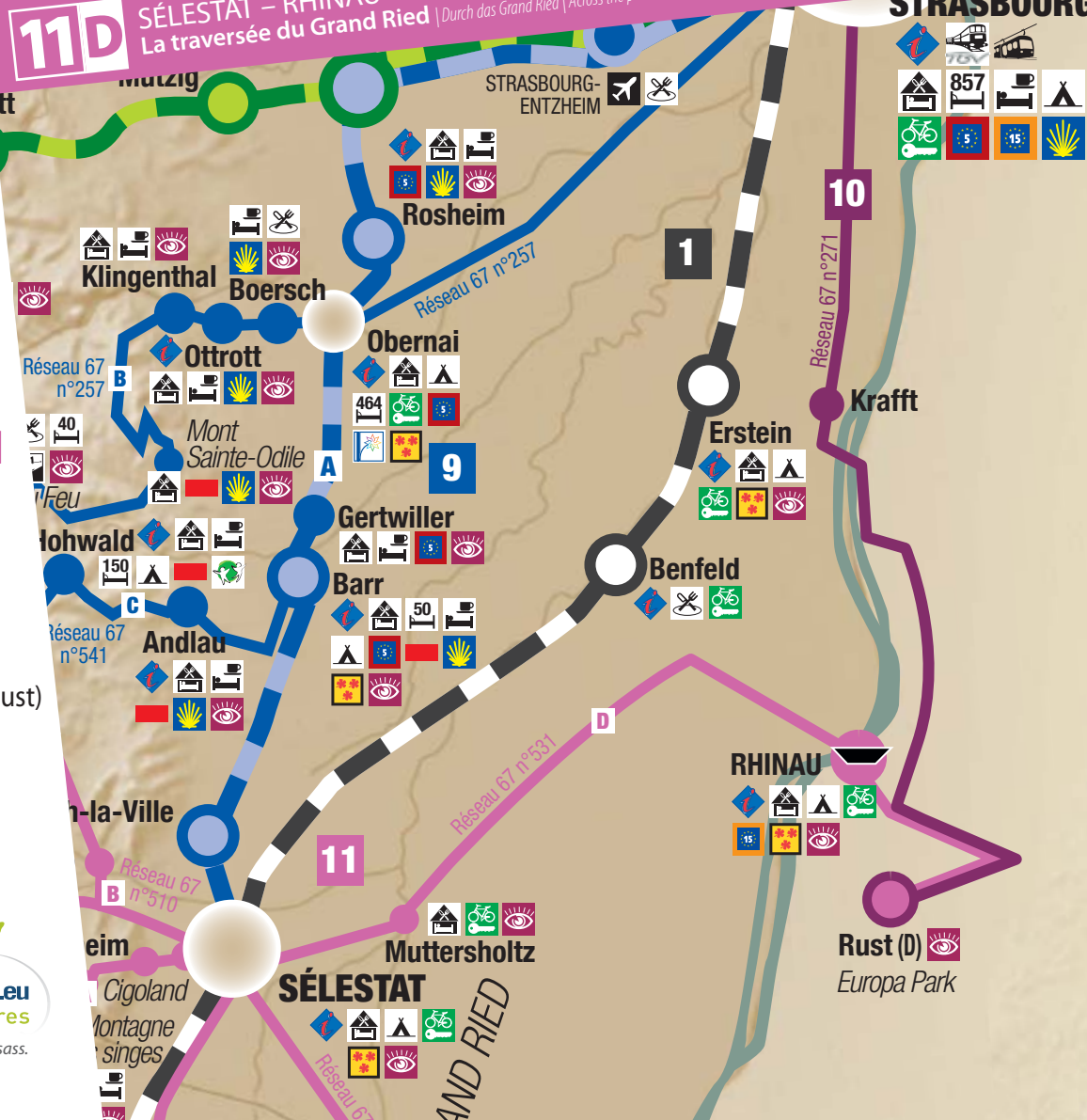
7/7 + F (Rhinau) -
Avril > Novembre (Rust)

1h

www.vialsace.eu
le site de tous vos itinéraires

Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.
The site for all your itineraries in Alsace.

11D SÉLESTAT – RHINAU – RUST (D)
La traversée du Grand Ried | Durch das Grand Ried | Across the plain of the Grand Ried



Bras du Rhin, terres alluviales inondables... une flore et une faune remarquables caractérisent les terres du Grand Ried à découvrir par de nombreux sentiers pédestres et itinéraires vélo aménagés. Après le franchissement du Rhin, cette ligne a pour terminus le 1er parc de loisirs saisonnier mondial.

Die Ebene des Grand Ried zeichnet sich durch eine ganz besondere Flora und Fauna aus. Lassen Sie sich auf ausgeschilderten Wander- und Radwegen durch diese Ebene führen und entdecken Sie alles Wissenswerte über diesen Nebenarm des Rheins. Die Bus-Linie endet am ersten saisonalen Freizeitpark der Welt.

The plain of the Grand Ried stands out because of its remarkable flora and fauna. Follow the well-kept pedestrian and cycle trails and explore the beauty spot of this arm of the Rhine. The terminus of this line takes you to the world's 1st seasonal leisure park.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

Ligne de train – gare Bahnlinie - Bahnhof / Railway line – train station	Aéroport Flughafen / Airport	Hébergement collectif* JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups	Sentier de grande randonnée Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path	Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office	Plus Beaux Détours de France www.plusbeauxdetours.com
Ligne de bus – arrêt d'autobus Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop	Gare TGV TGV Bahnhof / TGV station	Camping Camping / Campsite	Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office	Curiosités visites principales Sehenswertes / Main visits	Station verte www.stationverte.com
Navette des neiges Wintersportshuttle / Snow shuttle	Tramway Strassenbahn / Tramway	Restaurants Restaurant / Restaurants	Villes et villages fleuris www.villes-et-villages-fleuris.com	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort
Ligne de tram/train – arrêt Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop	Hôtel-restaurant	Location de cycles Fahrradvermietung / Bicycle rental	Villes et villages fleuris www.villes-et-villages-fleuris.com	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort
Réseau urbain Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport	Chambres d'hôtes Gästezimmer / Zimmer frei Bed & breakfast	Voies cyclables européennes EuroVelo Europäische Radwege EuroVelo European cycle routes EuroVelo	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort

*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus
Jugendherbergen, Berghütten und Behältergruppenzentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals



www.maisonnaturemutt.org



www.grandried.fr



www.europapark.de

Le Grand Ried, l'Alsace vous révèle sa vraie nature !

Situé entre Strasbourg et Colmar et délimité par le cours d'eau l'Ill à l'Ouest et le Rhin à l'Est, le Grand Ried est une région de la plaine d'Alsace aux paysages tout à fait spécifiques et exceptionnels. Ce territoire de caractère ancré dans l'identité régionale pourrait bien vous réserver quelques surprises... Si la nature constitue l'élément phare de notre destination, la gastronomie, le patrimoine et les traditions alsaciennes vous y attendent également.

Découvrez les paysages et cette nature d'exception

Des prairies semées de dépressions humides, de bosquets, de haies ou d'arbres isolés se mêlent aux massifs forestiers. Façonnée par la main de l'homme, cette spécificité paysagère compose une mosaïque de milieux typés, très variables d'aspect, et qui offre, au fil des saisons, une palette de couleurs et d'apparences très riche.

Tourisme Nature : de nombreuses possibilités de découvertes

Les possibilités de découverte des paysages sont nombreuses : balades en barque à fond plat, circuits pédestres et cyclables, visites guidées dans les réserves naturelles, sorties en canoë kayak, ... Des brochures et de précieux renseignements sont disponibles auprès des offices de tourisme.

Art et artisanat dans le Ried, partez à leur rencontre !

La dernière entreprise de Kelsch, ce tissu traditionnel alsacien à carreaux, se trouve au cœur du Grand Ried, à Muttersholtz. La Maison Gander vous accueillera avec joie pour vous faire découvrir un savoir-faire familial et ancestral. D'autres artisans d'exception vous recevront avec plaisir dans leurs ateliers : ébénistes d'art, girouettier, vannier, potier...

Venez vous régaler dans le Grand Ried...

Nos restaurateurs sauront vous faire apprécier leurs recettes traditionnelles ou innovantes, elles sauront vous ravir. Ainsi, vous pourrez par exemple découvrir la matelote, cette spécialité alsacienne à base de poissons d'eau douce, la choucroute, le baeckeofe, etc.

Unsere Region mit ihren außergewöhnlichen Naturschätzen

Das Grand Ried liegt im Herzen der Elsässischen Ebene und wird durch die Ill und den Rhein begrenzt. Das ganze Jahr über bietet das 'Grand Ried' eine große Auswahl an Aktivitäten: Bootsfahrten, Rundwege für Spaziergänger oder Fahrradtouren, Besichtigung der Naturschutzgebiete, Entdeckung des Rheinuferes, das historische Erbe, Feste und Traditionen...

Das Grand Ried ist eine Landschaft, die vom Element Wasser charakterisiert wird. Sie werden von der Landschaft und der Vielfalt der Flora und Fauna verzaubert sein. Die Naturschutzgebiete, richtige kleine Dschungel, laden Sie auf Entdeckungsreise ein. Schwarzpappeln und Ulmen sind überall und die Waldreben wachsen wie Lianen bis auf 35 m Höhe hinauf.

Das Grand Ried ist stolz auf seine traditionelle Gastronomie und bietet Ihnen eine raffinierte Küche an, oft aus regionalen Spezialitäten, begleitet von berühmten elsässischen Weinen.

Our region will give you a warm welcome in its exceptional natural landscape.

The region of the 'Grand Ried' is situated in the heart of the Alsatian plain, midway between Strasbourg and Colmar. The 'Grand Ried' offers a wide range of activities throughout the year: boat trips, walking and cycling tours, guided tours to the nature reserves, historical monuments, village fairs and discovery of typical Alsatian traditions.

The Grand Ried is a country of the element water, you will be impressed and enchanted by the richness of the country and the diversity of flora and fauna. The protected parks are as little jungles and invite you for exploration. The huge black poplars and elm trees are everywhere and the creepers climb up to 35m high.

Grand Ried is proud of its traditional gastronomy and offers you high-quality cooking, made from local products and wines from famous vineyards.

Gare

SELESTAT (67600)



Schwilgué

Office de tourisme de Sélestat – 10, Boulevard du Marcéhal Leclerc – tel. +33 (0)3 88 58 87 20 –
www.selestat-tourisme.com (de la gare 850 m – 11 minutes)

Koeberlé



Location de vélos / Fahrradvermietung / Bicycle hire
à l'office de Tourisme / im Verkehrsamt / at the tourist office



Hôtel**-Restaurant Abbaye La Pommeraie** – 8, avenue Foch – tél. +33 (0)3 88 92 07 84 – www.relaischateaux.fr/pommeraie
(700m – 9 minutes)

Hôtel* Vaillant** – Place de la république – tél. +33 (0)3 88 92 09 46 – www.hotel-vaillant.com (500 m – 6 minutes)

Hôtel Etap'hôtel** – 13, rue des bâtelières – tél. 33 (0)8 92 68 06 22 – www.accorhotels.com (1,2 km – 16 minutes)

Hôtel-Restaurant Auberge des Alliés – 39, rue des chevaliers – tél. +33 (0)3 88 92 09 34 – www.aubergedesallies.fr
(1 km – 13 minutes)

Hôtel-Restaurant Majuscule – 9, route de Sainte-Marie-aux-Mines – tél. +33 (0)3 88 92 92 88 – www.hotelmajuscule.fr
(700 m – 9 minutes)

Hôtel L'III – 13, rue des bâtelières – tél. +33 (0)3 88 92 91 09 (1,2 km – 16 minutes)



Camping municipal Les Cigognes – Rue de la 1ère D.F.L. – tél. +33 (0)3 88 92 03 98



Restaurant Bio L'Acoustic – 5, place du marché vert – tél. +33 (0)3 88 92 29 40 –
www.restobiolacoustic.com (1,1 km – 14 minutes)

Restaurant Au Central – 9, place de la victoire – tél. +33 (0)3 88 92 04 66 (800 m – 10 minutes)

Restaurant A l'Improviste – 13, boulevard Leclerc – tél. +33 (0)3 88 82 81 81 (900 m – 12 minutes)

Restaurant Le Phénix – 3, place du marché aux choux – tél. +33 (0)3 88 92 21 71 (1,2 km – 14 minutes)

Restaurant La Taverne Alsacienne – 2, rue du Président Poincaré – tél. +33 (0)3 88 82 88 77 (900 m – 12 minutes)

Restaurant La Vieille Tour – 8, rue de la jauge – tél. +33 (0)3 88 92 15 02 – www.vieilletour.com (950 m – 12 minutes)



Centre historique de Sélestat (Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,4km – temps à pied 6min)

Sélestat, ville médiévale, 3ème commune d'Alsace en terme de richesse patrimoniale, dont notamment l'Eglise romane Sainte-Foy (XIIème s.), l'Eglise gothique Saint-Georges (XIIIème s.), la Tour des Sorcières (XIIIème s.), la Tour neuve ou dite « de l'horloge » (XIIIème s.). La cité est également marquée par la Renaissance avec l'Hôtel d'Ebersmunster (XVIème s.), l'ancienne Commanderie Saint-Jean (XVIème s.), l'Arsenal Sainte-barbe (XVème s.), les remparts (XVIIème s.) dont subsistent aujourd'hui seulement deux bastions au sud de la ville ; l'un d'entre eux portant le Rêve de Sarkis, commande publique d'art contemporain réalisée en 1993 à partir de plaques de rues.

Zwischen Tradition und Moderne. Der Legende zufolge wurde die Stadt vom Riesen Schletto gegründet, woraus sich der deutsche Name „Schletstadt“ entwickelte. Eine Stadt der Kunst und der Traditionen, in der Natürlichkeit und Gemütlichkeit den einzigartigen Charme ausmachen. Durch die kleinen Gassen gelangt man vom historischen Viertel und der berühmten Humanistenbibliothek zu den Ufern der Ill. Hier stehen sich alte, elsässische Häuser und neue, zeitgenössischste Bauwerke gegenüber.

Between tradition and modern age. Legend has it that the town was founded by Sletto the giant, hence the German name "Schletstadt". You will fall in love with this town of art and tradition, where charm is based on natural and friendly atmosphere. Alleys are leading you from the historic district, with its famous Humanist Library, to the banks of the river Ill where old Alsatian houses are reflected in the glass fronts of modern facilities.

Plus d'info : Office de tourisme de Sélestat – Tel : +33 (0)3 88 58 87 20.

Bibliothèque Humaniste (Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,6km – temps à pied 8min)*Die Humanistenbibliothek / The Humanist Library*1, rue de la Bibliothèque – tél. : +33 (0)3 88 58 07 20 – www.bh-selestat.fr

Le fonds comprend les livres de la bibliothèque de l'école latine de Sélestat (15e s) et le legs de la 'Libraria rhenana' (inscrite au registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO en 2011), soit quelque 760 volumes ayant appartenu à l'humaniste Beatus Rhenanus. Il permet de voir l'évolution des techniques du livre du 7e au 16e s. L'histoire de l'humanisme alsacien est évoquée à travers l'imprimerie alsacienne des 15e - 16e s, ainsi que les écrits de Geiler de Kaisersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus, Martin Bucer et autres personnalités marquantes. Parmi les oeuvres exposées figurent le plus ancien livre conservé en Alsace (Lectionnaire mérovingien du 7e s.), un exemplaire des Capitulaires de Charlemagne (9e s.), le traité d'architecture de Vitruve (10e s.), le cahier d'écolier de Beatus Rhenanus (1499) et de nombreux incunables (550) et certains des 2000 ouvrages du 16e s. conservés à Sélestat. 830 volumes sont numérisés et accessibles sur Internet: allez sur le site de la Bibliothèque.

Die Sammlung der Humanistenbibliothek besteht aus Büchern der lateinischen Schule von Sélestat und der „Libraria Rhenana“ (aufgenommen in das Register der Weltkulturerbes der UNESCO in 2011), einer Sammlung von etwa 760 Bänden, die dem Humanisten Beatus Rhenanus gehörten. Die Bibliothek schildert die Entwicklung der Buchertechnik vom 7. bis zum 16. Jh. Die Geschichte des elsässischen Humanismus wird durch den elsässischen Buchdruck des 15. und 17. Jh. und die Schriften von Geiler von Kaisersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus, Martin Bucer und anderen bedeutenden Berühmtheiten des elsässischen Humanismus erwähnt. Unter den ausgestellten Werken findet man das älteste erhaltene Buch im Elsass (Merowingierlectionar des 7. Jh.), ein Exemplar des Kapitulars Karl des Großen (9. Jh.), die Abhandlung über die Architektur von Vitruve (10. Jh.), das Schulheft von Beatus Rhenanus (1499), zahlreiche Inkunabel (davon sind 550 erhalten) und rund 2000 Werke des 16. Jh.

The collections of the Humanist Library in Sélestat are composed of the books from the Humanist School Library (15th century) and the Libraria rhenana (listed on UNESCO's Memory of the World Register in 2011), about 760 books, which belonged to the great Humanist Beatus Rhenanus. The display of the books from these two libraries makes it possible to study the development of the book from the 7th to the 16th century. The history of Alsatian humanism is told through printing in Alsace in the 15th and 16th centuries and the writings of Alsatian humanist leaders such as Geiler of Kaisersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus or Martin Bucer. The exhibits include a 7th century Merovingian lectionary, the oldest book preserved in Alsace, a copy of Charlemagne's Capitularies or local laws (9th century), Vitruvius's Treaty on Architecture (10th century), one of Beatus Rhenanus's school exercise-books (1499) and several incunabula (550) as well as a 2000 books from the 16th century.

Horaires d'ouverture :

Lundi, mercredi à vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 (fermeture hebdomadaire le mardi)

Samedi de 9h00 à 12h00. En juillet et août : aux mêmes horaires + samedi et dimanche de 14h00 à 17h00.

*Öffnungszeiten: Täglich (außer dienstags): 9-12 Uhr und 14-18 Uhr. Samstags 9-12 Uhr. Juli und August auch von 14-17 Uhr samstags und sonntags.**Opening hours: Monday, Wednesday- Friday: 9:00-12:00 & 14:00-18:00. July-August: same schedule + weekends 14:00-17:00.**Closed each week on Tuesday & Sunday afternoon.***Maison du Pain d'Alsace (Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,6km – temps à pied 8min)***Haus des Brotes / House of Bread*7 rue du Sel – tél. : +33 (0)3 88 58 45 90 – www.maisondupain.org

Véritable 'vitrine' de tous les artisans boulangers de l'Alsace, la Maison du Pain a pour vocation de faire connaître et comprendre le pain sous toutes ses formes et d'assurer la promotion du métier d'artisan boulanger. Aménagée dans l'ancien 'Poêle' de la corporation des boulangers de 1522, la Maison du Pain est avant tout un centre d'interprétation à vocation touristique et culturelle ouvert au grand public et aux scolaires. L'âme de la Maison est un fournil fonctionnel contemporain. Véritable atelier vivant, il permet à tous les publics d'assister à de nombreuses démonstrations liées à la fabrication de pains de toute nature et, bien sûr, des spécialités régionales comme le Kougelhöpf..., les bretzels et d'autres moins connues. Une partie muséographique présente de façon didactique et contemporaine l'histoire du pain et du blé dans nos régions et dans le monde, les techniques de fabrication, les objets, machines, fournils....

Das „Haus des Brotes“ ist ein Aushängeschild für die Förderung des Bäckereihandwerks im Elsass. Hier dreht sich alles rund ums Brot und seine vielfältigen Formen. Das Brot-Haus ist im ehemaligen Zunftthaus (1522) der Bäckerei eingerichtet und ist vor allem ein touristischer und kultureller Anziehungspunkt. Im Zentrum der Ausstellung steht die Backstube! Dem Besucher wird vorgeführt, wie Brot und andere regionale Spezialitäten, wie Kougelhöpf und Bretzeln, hergestellt werden. Im Museumsteil wird die Geschichte des Brotes und des Getreides der Regionen und der Welt erklärt. Außerdem werden Fertigungstechniken, Materialien, Maschinen und andere Backstuben vorgestellt.

A showpiece for the bakery trade in Alsace! The house of bread wants to make bread famous and understandable – in all its forms. Installed in the former hall of the bakers' guild (1522), the house of bread is primarily a tourist attraction and a cultural centre, open to the general public and school groups. The heart and soul of the museum is the modern bakery! A demonstration enables all visitors to see the production of bread as well as regional specialties, such as Kougelhöpf or pretzels. A museum section gives an instructive and modern presentation of the history of bread and wheat in Alsace and throughout the world. In addition, manufacturing techniques, materials, machines and other bakeries will be presented.

Horaires d'ouverture :

Le mardi 9h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h00

Du mercredi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 18h00

Samedi de 9h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h00 / Dimanche de 9h00 à 12h30 et de 14h30 à 18h00.

*Öffnungszeiten:**Dienstag 09:00-12:30 Uhr und 14:00-18:00 Uhr**Mittwoch bis Freitag 10:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr**Samstag 09:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr/ Sonntag 09:00-12:30 Uhr und 14:30-18:00 Uhr**Montags geschlossen (außer im Dezember)**Opening hours:**Tuesday 09:00-12:30 and 14:00-18:00**Wednesday to Friday 10:00-12:00 and 14:00-18:00**Saturday 09:00-12:00 and 14:00-18:00. Sunday 09:00-12:30 and 14:30-18:00**Closed on Mondays (except in December)***FRAC Alsace – Fonds Régional d'Arts Contemporain (Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,8km – temps à pied 13min)**1 espace Gilbert Estève – tél. : + 33 (0)3 88 58 87 55 – www.culture-alsace.org

Créé à l'instar des autres FRAC (Fonds Régionaux d'Art Contemporain) dans chacune des régions françaises, le FRAC Alsace a pour vocation la constitution et la diffusion d'une collection d'œuvres d'art contemporain, la programmation et la réalisation d'expositions temporaires, de rencontres/conférences, d'éditions et l'organisation d'actions de sensibilisation et de formation pour des publics divers (scolaires, étudiants, adultes, entreprises). Il œuvre d'une manière plus générale à tout ce qui favorise la création contemporaine.

Horaires d'ouverture :

Exposition ouvertes au public du mercredi au dimanche de 14h à 18h (entrée libre)

**L'III Wald* : Réserve naturelle régionale du ried de Sélestat (Arrêt Gare de Sélestat – distance 3,5km – temps à pied 50min)***Der Ill*Wald, Naturschutzgebiet / The Ill*Wald, nature reserve*Service Environnement – 9 place d'Armes - BP 40188 – tél : +33 (0)3 88 58 85 12 – www.ville-selestat.fr/spip_illwald

D'une superficie d'environ 2.000 hectares, elle est l'une des plus grandes réserves naturelles régionales de France et préserve une mosaïque paysagère constituée d'une vaste forêt alluviale, de prairies de fauche et de roselières. Ce Ried, parcouru par un chevelu très dense de rivières, vit au rythme de l'eau. Les inondations hivernales (conséquences des remontées de la nappe phréatique et des crues de l'III) offrent un spectacle grandiose qui comble les amateurs de photos inattendues. Cris de mouettes, odeurs de marée, pour un peu plus on se croirait au bord de la grande bleue... De cette diversité de milieux naturels découle une grande variété d'espèces végétales et animales. Le castor et le courlis cendré sont quelques-uns des nombreux habitants caractéristiques de ces milieux. Le promeneur peut par ailleurs espérer surprendre, au détour d'un chemin, quelques individus de la plus importante population sauvage de daims en France.

Mit einer Fläche von ca. 2.000 Hektar ist der Ill-Wald eines der größten, regionalen Naturschutzgebiete Frankreichs. Die Vielfalt der Landschaft umfasst weiten Auwald, Heuwiesen und Röhricht. Das von vielen Wasserläufen durchzogene Ried lebt nach dem Rhythmus des Wassers. Die winterlichen Überschwemmungen (Folge des Grundwasseranstiegs und des Ill-Hochwassers) bieten ein großartiges Naturschauspiel – ideal für Liebhaber einzigartiger Fotomotive. Möwenschreie, frische Brisen... fast wie am Meer! Aus all diesen Gegebenheiten resultiert eine große Vielfalt an Pflanzen und Tieren. Der Biber und der Große Brachvogel sind nur zwei Beispiele für die zahlreichen Bewohner des Biotops. Mit ein bisschen Glück entdeckt der Spaziergänger sogar eine Herde Damhirsche, die hier den größten, wildlebenden Bestand in Frankreich bilden.

With a surface of approximately 2,000 hectares, this is one of France's largest nature reserves. The beautiful scenery comprises a wide riparian forest, hay meadows and reed beds. Life in the Ried is ruled by its waters. The winter flood (resulting from a rise in the water table and the flood of the river Ill) is a magnificent spectacle for those who enjoy taking incredible photos. With cries of the seagull and smells of the sea, you could almost watch out for the sea. This nature reserve provides a living space for a great variety of plant and animal species. Beavers and Eurasian curlews are just two examples of the numerous inhabitants. Moreover, it is not unusual to see a herd of fallow deers, as this space is home to the largest population in France.

Piscine des remparts / Schwimmbad / swimming pool (Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,7km – temps à pied 9min)

Quai Albrecht – tél. +33 (0)3 88 58 89 00

La Piscine des Remparts vous ouvre ses portes et vous fait découvrir un lieu unique en Alsace. Certainement séduits par la vue panoramique sur le lac de canotage avec au loin le célèbre château du Haut-Koenigsbourg, vous serez également surpris par le choix des équipements : bassin ludique et de nage en inox, toboggan de 65 m, espace bien-être. Les odeurs de chlore ne vous incommoderont plus : l'eau est traitée au PHMB, un produit désinfectant inodore. Venez découvrir un univers de bien-être, faites l'expérience de la Piscine des Remparts...

Hier wartet ein einmaliges Erlebnis auf Sie. Vom Bad aus bietet sich eine außergewöhnliche Panoramasicht auf den Kanu-See und auf das berühmte Schloss Haut-Koenigsbourg. Das umfangreiche Angebot wird Sie überraschen: Spaß- und Schwimmbecken aus Edelstahl, 65 m lange Wasserrutsche und Wellness-Bereich. Und alles ohne unangenehmen Chlorgeruch, denn die Wasserreinigung erfolgt auf der Grundlage von Polyhexanid, einem geruchlosen Desinfektionsmittel. Erleben Sie diese Welt des Wohlbefindens und der Entspannung!

Come and discover this unique swimming pool. The panoramic view of the canoe lake and the famous castle Haut-Koenigsbourg will take your breath away. The choice will surprise you: a stainless steel swimming pool, 65-metre waterslide and wellness centre. You won't be bothered by the smell of chlorine because the water is treated with PHMB, an odourless disinfectant. Experience this world of well-being.

Horaires d'ouverture : Lundi 10h à 19h / Mardi 10h à 21h / Mercredi de 10h à 19h / Jeudi de 10h à 19h / Vendredi de 10h à 21h / Samedi de 10h à 18h / Dimanche de 10h à 18h

Öffnungszeiten: Mo 10-19 Uhr / Di 10-21 Uhr / Mi 10-19 Uhr / Do 10-19 Uhr / Fr 10-21 Uhr / Sa 10-18 Uhr / So 10-18 Uhr

Opening hours : Mon 10am-7pm / Tue 10am-9pm / Wed 10am-7pm / Thu 10am-7pm / Fri 10am-9pm / Sat 10am-6pm / Sun 10am-6pm

CAKCIS - Canoë-kayak Club de l'III Sélestat / Canoe Rental / Kanu-Verleih**(Arrêt Gare de Sélestat – distance 0,7km – temps à pied 9min)**1A, route de Marckolsheim – tél. : +33 (0)3 88 92 29 84 – www.cakcis.com

Le CAKCIS propose des sorties accompagnées ainsi que la location de matériel à la journée et demi-journée pour découvrir le secteur.

Um die Gegend zu erkunden bietet CAKCIS begleitete Touren und verleiht die nötige Ausrüstung für einen ganzen Tag oder auch nur für einen halben Tag.

The CAKIS offers accompanied tours and equipment rental (for a day and a half day) to discover the area.

Centre

RATHSAMHAUSEN (67600)**Hôtel***Restaurant À l'Étoile** – 14, rue de Baldenheim – tél : +33 (0)3 88 92 35 79 – sites.estvideo.com/hoteletoile/**Restaurant Les Prés d'Ondine** – 5, rue de Baldenheim – tél. +33 (0)3 88 58 04 60 – www.presdondine.com

MUTTERSOLTZ (67600)

Parcours pédestres : sentier d'interprétation de la mouette (2 km), sentier d'interprétation de la belette (1.7 km)

Parcours cyclable : circuit « L'III aux Trésors » – 36.5 km

Point d'information touristique en juillet et août (Maison de la Nature)



Chambre d'hôte Gîtes de France 2 épis – Chez Didier et Chantal SCHMITT - 37, rue Langert - Tél : +33 (0)3 88 85 10 48
1 chambre d'hôte (2 personnes).

Chambre d'hôte Clévacances 2 clés – chez Mme De SOUSA - 22 hameau d'Ehnwihr - Tél : +33 (0)3 88 85 49 67
1 chambre d'hôte (2/3 personnes).



Restaurant A l'Escale du Ried – 3, route de Sélestat – Tél : +33 (0)3 88 85 12 90



La Maison de la Nature, du Ried et de l'Alsace Centrale (Arrêt Ehnwihr – distance 0,2km – temps à pied 4min)

Naturhaus und Umweltschutzzentrum des Rieds / Nature and Environmental Protection Centre of the Ried and Central Alsace

35, Ehnwihr – 67600 MUTTERSOLTZ – tél. : +33 (0)3 88 85 11 30 – www.maisonnaturemutt.org

Info tourisme (juillet + août) / Touristinformation (Juli+August) / Tourist information office (July+August)

tél. +33 (0)6 03 78 74 14.

Etape incontournable dans le Ried, ce Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement propose une gamme très variée de produits de découverte : programme estival de balades & visites guidées (ex : sur les traces des cigognes, le Ried à petits trots, le daim escapade nocturne, sur les traces du castor, la forêt rhénane, les villages du Ried contés...), ateliers de cuisine, expositions temporaires, nuits sous tipis...

Partez également à la découverte des richesses riediennes en parcourant les circuits en boucle de la mouette (45min) et de la belette (30min) balisés et agrémentés de 13 tables de lecture.

La Maison de la Nature propose également en juillet & août tous les jours, la location de vélos avec itinéraires & livrets de découverte pour quelques heures afin de découvrir le Ried en toute autonomie.

Un espace pique-nique et des sanitaires sont mis à disposition gratuitement des touristes de passage.

Programm für Naturfreunde (Juli – August): Kutschenfahrten, begleitete Wanderungen, Entdeckung der Dörfer im Ried / ausgedehnte Wanderwege / Fahrradverleih / WC.

Eco-tourist activity programme (July – August): trips in a horse-drawn carriage, nature rambles with a guide, discovering villages in the Ried plain / Discovery trails with signposts along the way / cycle hire / WC.

Périodes d'ouverture : Lun. au ven. de 8:30-12:00, 14:00-18:00 (juillet-août).

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 08:30-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr (Juli – August).

Opening hours: Mon to Fri 08:30-12:00 and 14:00-18:00 (July – August).

La Batelier du Ried (Arrêt Ehnwihr – distance 0,2km – temps à pied 4min)

Der Schiffer des Rieds / The Boatman of the Ried

tél. : +33 (0)3 88 85 13 11 – www.batelier-ried.com

Partez en compagnie de Patrick UNTERSTOCK, le Batelier du Ried, qui vous conduira sur l'III, pour une découverte historique et naturaliste du Ried. Il pourra également vous expliquer la fabrication des embarcations traditionnelles du Ried : les barques à fond plat. Accueil sur rendez-vous. Départ des promenades sur le parking entre Ehnwihr et Muttersholtz près de la Maison de la Nature.

Der Schiffer des Rieds hat verschiedene Bootsfahrten anzubieten. Eine Bootsfahrt mit Patrick Unterstock auf seinem selbstgebaute Kahn ist ein wahres Erlebnis. Während 2 bis 3 Stunden zeigt Ihnen der Schiffer die Schönheiten der Natur, weist auf die ökologischen Probleme hin und erzählt Ihnen die schönsten Legenden des Rieds. Beginn der Bootsfahrt am Parkplatz (in der Nähe vom „Maison de la Nature“).

The «Boatman of the Ried» offers you several boat trips to explore the nature and discover the history of the Ried. These boat trips, guided by one of the last boatmen of the Alsatian Ried, are as entertaining as instructive. Aboard on an authentic flat-bottomed boat, crafted by his own hands, Patrick Unterstock will introduce you to the river and to the surrounding countryside. Start at the car park near the "Maison de la Nature".

Bernard STINNER – Créateur de Girouette (Arrêt Ehnwihr – distance 0,6km – temps à pied 8min)

Hersteller von Wetterhähnen / Manufacturer of weathercocks

6, Ehnwihr – 67600 MUTTERSOLTZ – tél. : +33 (0)3 88 85 16 65 – www.girouette-stinner.com

Fabrication de girouettes, enseignes et mobiles à vent : rares sont les fabricants de girouettes exerçant leur savoir-faire en France. Cet artisan crée des girouettes et enseignes en cuivre et laiton, aluminium et fer, selon des modèles originaux ou personnalisés.

Herstellung von Wetterhähnen und Schildern: Die Hersteller von Wetterhähnen sind selten in Frankreich. Bernard Stinner stellt Wetterhähne und Schilder aus Kupfer, Messing, Aluminium und Eisen her – sowohl Originale als auch nach Modellen. Ausstellung und Verkauf täglich.

Manufacture of weathercocks and signboards: the manufactures of weathercocks are rare in France. Bernard Stinner creates weathercocks and signs of cooper, brass, aluminum or iron, according to an original or a model. Exhibition and sale every day.

Ehnwihr



Mairie

Tissage GANDER – Atelier de tissage du Kelsch (Arrêt Mairie – distance 0,5km – temps à pied 6min)*Tissage GANDER - Weberei des Kelsch / Tissage Gander – "Kelsch" Weaving Mill*10A, rue de Verdun – 67600 MUTTERSHOLTZ – tél. : +33 (0)3 88 57 75 84 – www.tissage-gander.fr

Dernier atelier de tissage du Kelsch, tissu à carreaux rouges, bleus ou blancs. Ces tissus à carreaux en lin, en métis (coton et lin) ou plus rarement en chanvre, étaient fabriqués pendant des siècles par des tisserands à domicile. Michel GANDER (7ème génération) est ainsi le dernier gardien dans le Ried des secrets de fabrication de ce tissu si particulier. En mai 2007, son entreprise a été labellisée «Entreprise du Patrimoine Vivant» par le Ministère de l'Artisanat pour son savoir-faire rare et ancestral.

*Muttersholtz beherbergt die letzte traditionelle Weberei des „Kelsch“, eines Stoffes aus roten, blauen oder weißen Karos.**Muttersholtz has the last weaving mill producing the famous red, white or blue checked "Kelsch" cloth.***Périodes d'ouverture :** Lun. au Sam. de 14:00-17:30.*Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. 14:00 – 17:30 Uhr.**Opening hours: Mon to Sat 14:00 – 17:30.***Textures (Patricia Marino, compagnon potier) - Atelier de poterie d'art****(Arrêt Mairie – distance 0,8km – temps à pied 10min)***Töpferei „Textures“ / Pottery „Textures“*17, rue des tulipes – ZA des Saules – 67600 MUTTERSHOLTZ – tél. : +33 (0)3 88 85 23 33 – www.texturestm.fr

Patricia Marino a choisi de rester dans la fabrication d'objets utilitaires et décoratifs. Partant d'une longue expérience des procédés traditionnels propres à la région alsacienne, elle se démarque avec une production très personnelle, aussi bien dans les modes de réalisation que dans les styles développés. Sa production est adaptée aux usages contemporains et résiste parfaitement aux agressions des variations de température, aux produits susceptibles d'être contenus et au lavage en machine.

*Werkstatt zur Herstellung von Keramik und Dekorationsartikeln. Besuch der Werkstatt, Ausstellungssaal, Praktika sowie Einführungs- und Vervollkommnungskurs das ganze Jahr.**Workshop to manufacture ceramics and decorating articles. Visit workshop, showroom, training courses and introductory course and improvement all the year round.***Périodes d'ouverture :** Mar., Mer., Ven., Sam. de 9:00-12:00 / 15:00-18:00.*Öffnungszeiten: Di., Mi., Fr., Sa. 09:00-12:00 / 15:00-18:00 Uhr.**Opening hours: Tue, Wed, Fri, Sat 09:00-12:00 / 15:00-18:00*

Route de Hilsenheim

Route de Wittisheim

Providence

Poste

Mairie

HILSENHEIM (67600)

Transport à la demande (TIGR)

**Parcours cyclable :** « Les richesses du Ried » – 36.3 km

Rond-point de Dordogne

Mairie

BINDERNHEIM (67600)

Transport à la demande (TIGR)

**Parcours cyclable :** « Les richesses du Ried » – 36.3 km

Place des fêtes

WITTISHEIM (67820)

Transport à la demande (TIGR)

**Parcours pédestres :** sentier botanique (6 km)**Parcours cyclable :** « Les richesses du Ried » – 36.3 km

Mairie

Les Jardins de Gaïa – La Maison du Thé (Arrêt Mairie – distance 0,4km – temps à pied 5min)*Les Jardins de Gaïa - Teehaus / Les Jardins de Gaïa – Tea-House*ZA / 6, rue de l'écluse – 67820 WITTISHEIM – Tél. : +33 (0)3 90 56 20 20 – www.jardinsdegaia.com

En plus de l'espace de vente, la Maison du Thé vous accueille pour une dégustation... Vous y serez entourés de cinq jardins minéraux exceptionnels. Egalement lieu d'échanges, de concerts et d'expositions, découvrez ce lieu inspiré des jardins japonais zen à la croisée des chemins entre l'Orient et l'Occident.

*Teegeschäft / Teehaus / japanischer Garten / Verkostung, Ausstellungen, Konzerte...**Tea shop / tea-house / Japanese garden / tasting, exhibitions & concerts...***Périodes d'ouverture :** Magasin lun. Au sam. 10h – 12h / 13h – 18h. Maison du thé : mar. au sam. 13h – 18h.*Öffnungszeiten: Geschäft Mo. bis Sa. 10:00 – 12:00 / 13:00 – 18:00. Teehaus: Di. bis Sa. 13:00 – 18:00 Uhr.**Opening hours: Shop Mon. to Sat. 10:00 – 12:00 / 13:00 – 18:00. Tea-house: Tue. to Sat. 13:00 – 18:00 o'clock.***Médiathèque du Grand Ried (Arrêt Mairie – distance 0,1km – temps à pied 1min)***Grand Rieds Mediathek / Grand Ried Media Library*3, Place de la Mairie – 67820 WITTISHEIM – Tél. : +33 (0)3 88 85 87 08 – www.cc-grand-ried.fr

11 000 livres avec un espace jeunes et un espace ados/adultes, 2 500 CD, 800 partitions, 1 500 vidéos (DVD et VHS), des postes informatiques et des abonnements aux journaux et magazines... Animations : heure du conte, projections de films, expositions, concerts, ateliers,...

*11 000 Bücher / 2 500 CDs / 1 500 DVDs / Computer & Zeitungen... Veranstaltungen: Kino, Vorlesungen, Ausstellungen, Konzerte...**11 000 books / 2 500 CDs / 1 500 DVDs / computers & newspapers... Events: cinema, story time, exhibitions, concerts...***Périodes d'ouverture :** lun. 16h-18h / mar. 14h-18h / mer. 9h-12h & 14h-16h / ven. 16h-20h / sam. 9h-12h.*Öffnungszeiten: Mo. 16:00 – 18:00 / Di. 14:00 – 18:00 / Mi. 09:00 – 12:00 & 14:00 – 16:00 / Fr. 16:00 – 20:00 / Sa. 9:00 – 12:00 Uhr.**Opening hours: Mon. 16:00 – 18:00 / Tue. 14:00 – 18:00 / Wed. 09:00 – 12:00 & 14:00 – 16:00 / Fri. 16:00 – 20:00 / Sat. 09:00 – 12:00 o'clock.*

Rue des Dahlias

Rue de Wittisheim

SUNDHOUSE (67920)

Transport à la demande (TIGR)

**Parcours cyclable :** « Les richesses du Ried » – 36.3 km

Mairie

Atelier et espace de vente de jouets en bois – Menuiserie du Ried**(Arrêt Mairie – distance 0,3km – temps à pied 3min)***Tischlerei des Rieds / Joiner's workshop in the Ried*

Thomas UNTERSTOCK – 10, rue du tramway – 67920 SUNDHOUSE – tél. : +33 (0)6 71 59 73 32

Retrouvez les jouets d'hier et aujourd'hui, réalisés en bois. / *Spielzeug aus Holz. / Toys made out of wood.***Périodes d'ouverture :** Sam. 14h-17h.*Öffnungszeiten: Sa. 14:00 – 17:00 Uhr**Opening hours: Sat. 14:00 – 17:00*

Collège du Grand Ried

Rue de Saasenheim

Atelier de sellerie Jean Lehmann (Arrêt Mairie – distance 1km – temps à pied 12min)*Sattlerei Jean LEHMANN / Saddler's Jean LEHMANN*ZA des artisans – 5, rue du commerce – 67920 SUNDHOUSE – tél. : +33 (0)3 88 57 76 59 – www.tipi-tente.com

Découvrez un savoir-faire original et insolite dans cet atelier spécialisé dans la fabrication d'habitats nomades en toile : tipis, tentes nuit, yourtes.

*Diese Werkstatt ist auf die Herstellung von Zelten, Wigwams und Jurten spezialisiert. / This workshop specializes in creation of wigwams, tents & yurts.***Périodes d'ouverture :** sur rdv*Öffnungszeiten: nach Anmeldung**Opening hours: on request*



Giratoire

DIEBOLSHEIM (67230)

Rue du Rhin

Parcours cyclable : Circuit Au Fil de l'Eau – 42 km**Chambres d'hôtes Gîtes de France 4 x 4 épis** – Pierrette KIENY12, rue de l'Abbé Wendling – tél. +33 (0)3 88 74 84 85 – www.ambiance-jardin.com**Gîte de groupe - Gîtes de France 1 épi** – Albert DECOCK21, rue Jean de Beaumont – tél. +33 (0)3 88 74 80 59 – <http://gitediebolsheim.free.fr>

Mairie

Diebolsheim, village fleuri 4 fleurs au concours des villes et villages fleuris**(Arrêt Mairie – distance 0,1km – temps à pied 1min)***Diebolsheim, blumengeschmücktes Dorf / Diebolsheim, flowery village*

Diebolsheim doit son exceptionnel fleurissement à l'Abbé Wendling (1906-1990) chargé d'âmes venu dans le village en 1942, qui entreprit l'embellissement du village dès la fin de la guerre. Depuis lors, le fleurissement est l'affaire de tous dans ce village qui détient 4 fleurs au Palmarès des villes et villages fleuris. La grotte fleurie à la Vierge (rue de Zelsheim) et le carrefour avec le couple d'Alsaciens sur une balançoire sont les symboles de la commune.

Das Dorf hat vieles dem Pfarrer Wendling zu verdanken. Er kam 1942 nach Diebolsheim und wurde schnell in der ganzen Gegend bekannt und beliebt. Später widmete er sich der Verschönerung des Dorfs. Er fing mit der Lourdes-Grotte an. Er grub, rodete, baute und pflanzte Blumen und Sträucher und langsam wurde die Lourdes-Grotte ein schönes Ziel für Spaziergänger und ein friedlicher Gebetsort. Allmählich begannen die Dorfbewohner dann ihm nachzueifern. Sie schmückten Fenster und Balkone der Bauernhäuser mit Blumen. Das Dorf gewann viele Preise und Pfarrer Wendling musste mehrmals nach Paris reisen um den ersten Preis der „Blumengeschmückten Dörfer“ von Minister Dumas entgegenzunehmen.

The village owes its «flower decoration» to Father Wendling who became priest in 1942. He was a devoted, courageous and modest man and that made him popular and beloved all over the area. After, he devoted himself to beautify the village. He decides to restore the «Grotto of Lourdes». He started digging, clearing, building, planting flowers and bushes and soon the grotto became a charming place to go to and to pray. Little by little the inhabitants of the village started to model on him. Flowers appeared at the windows and balconies of the farm-houses. The village soon won prizes in local and national contests. Several times, Father Wendling had to go to Paris to accept the first prize for "flowery villages» from minister Dumas.

Jardin remarquable de Pierrette KIENY (Arrêt Mairie – distance 0,1km – temps à pied 1min)*Der Garten von Pierrette KIENY / The Garden of Pierrette Kieny*12, rue de l'Abbé Wendling – 67230 DIEBOLSHEIM – tél. : +33 (0)3 88 74 84 85 – www.ambiance-jardin.com

Aménagé autour d'une ancienne ferme alsacienne et de sa grange transformée en chambres d'hôtes, ce jardin d'agrément, dominé par un saule majestueux, foisonne de légumes ; les rosiers et hydrangeas sont omniprésents, toutes sortes de plantes s'enlacent aux sculptures et éléments de fer forgé installés ça et là.

In diesem wunderschönen Garten wimmelt es nur so von Rosen und Hortensien. Der Garten wurde um einen alten elsässischen Bauernhof angelegt. Die Scheune wurde in ein gemütliches Gästehaus umgebaut. Mittelpunkt des Gartens bildet die majestätische Eiche.

This beautiful garden is teeming with roses and hydrangeas. The garden was created around an old Alsatian farm. The barn was converted into a comfortable guest house. Center of the garden is the majestic oak.

Périodes d'ouverture : sur rdv

Öffnungszeiten: nach Anmeldung

Opening hours: on request

Chapelle

ZELSHEIM

Écluse

**Chambres d'hôtes chez PARDO** – 5, Pont du Canal – Tél : +33 (0)3 88 74 87 91

2 chambres 3 épis (2 personnes chacune)

Mairie

FRIESENHEIM (67860)**Parcours cyclable :** Circuit Au Fil de l'Eau – 42 km

**Lieu dit Neunkirch (67860 FRIESENHEIM)****Restaurant Aux deux clefs** – 4, rue principale – Tél : +33 (0)3 88 74 80 87**Notre-Dame de Neunkirch (Arrêt Mairie – distance 3km – temps à pied 30min)**

Kathedrale Notre Dame von Neunkirch / Notre Dame Cathedral of Neunkirch

Lieu dit Neunkirch – 67860 FRIESENHEIM – tél. : +33 (0)3 88 74 80 46

Notre-Dame de Neunkirch est un ensemble de 3 sanctuaires, dont le plus ancien date du Moyen-Age. Une statuette en ivoire de la Vierge Marie, vraisemblablement du 14e siècle, est à l'origine du pèlerinage.

*Die Notre Dame Kathedrale von Neunkirch ist ein Gesamtwerk aus drei Altarräumen, von denen der älteste aus dem Mittelalter stammt. Eine Elfenbeinfigur der Jungfrau Maria, wahrscheinlich aus dem 14. Jahrhundert, bildet den Ursprung der Wallfahrt.**The Notre Dame Cathedral of Neunkirch is a construction of three sanctuaries of which the oldest is from the Middle Ages. An ivory statue of the Virgin Mary, probably from the 14th century, is the origin of the pilgrimage.***Périodes d'ouverture :** t/lj de 8h à 19h

Öffnungszeiten: täglich von 08:00 – 19:00 Uhr

Opening hours: daily from 8 am – 7 pm

Collège

RHINAU (67860)**Parcours cyclable :** Circuit Au Fil de l'Eau – 42 km**Parcours pédestre :** Sentier des Papillons (2km), des Cormorans (14km) et des orchidées (6,5km),

L'île des Hautes Eaux – 4 km, Sentier des Sources – 3 ou 10 km

Office de Tourisme de la Communauté de Communes du Rhin – 35 route du Rhin – 67860 RHINAU+33 (0)3 88 74 68 96 – www.grandried.fr**Location de vélos et de vélos à assistance électrique** / Fahrrad-und E-bike Vermietung / Bicycle and E-bike hire

à l'office de Tourisme d'avril à octobre / im Verkehrsamt von April bis Oktober / at the tourist office from April to October

**Hôtel-Restaurant Aux Bords du Rhin** – 10, rue du Rhin – +33 (0)3 88 74 60 36**Camping*** Ferme des Tuileries** – Tél : +33 (0)3 88 74 60 45 – www.fermedestuileries.com**Restaurant Au Vieux Couvent** – 6, rue des chanoines – Tél : +33 (0)3 88 74 61 15 – www.vieuxcouvent.fr**Restaurant Pizzeria Chez Nino** – ruelle Caserne – Tél : +33 (0)3 90 57 23 88

Hôtel de ville

Promenades en barques à fond plat (Arrêt Hôtel de ville – distance 0,7km – temps à pied 9min)

Eine Fahrt im Flachboot / A ride down in a flat punt

Du 1er mai au 30 octobre, sur réservation, venez découvrir la forêt alluviale rhénane et les paysages extraordinaires du Ried, à bord de l'embarcation traditionnelle du territoire : la barque à fond plat. 3 circuits proposés : Ile de Rhinau, Taubergiessen et Brunnwasser.

*Bootsfahrt durch den Auenwald und das außergewöhnliche Ried. Ihr Führer kennt dieses Paradies am Rhein seit seiner Kindheit. Vom 1. Mai bis zum 30. Oktober: auf Anfrage**Your boat glides through the Rhine-forest. Your guide knows this nature paradise since his childhood. 1st May – 30th October: on request***Office de tourisme / Fremdenverkehrsamt Rhinau / Tourist Office**

Tél : +33 (0)3 88 74 68 96

Les réserves naturelles (Arrêt Hôtel de ville – distance de 0,5km à 6km – temps à pied 7min à 1h30)

Naturschutzgebiete / Nature Reserves

Découvrez les richesses naturelles du secteur et la jungle rhénane, paysage sauvage d'exception, grâce à deux réserves naturelles. La réserve naturelle du Taubergießen se trouve sur la rive allemande et est vaste de 1600 hectares. Située entre le Rhin et le grand canal d'Alsace, l'île de Rhinau sur la rive française s'étend sur plus de 300 ha. Longue de 10 kilomètres et large de 400 mètres au maximum, elle recèle plus de 40 espèces d'arbres.

Entdecken Sie die natürlichen Schätze der Naturschutzgebiete, den rheinischen Dschungel und die wilde, außergewöhnliche Landschaft. Das Naturschutzgebiet Taubergießen liegt am deutschen Ufer und ist über 1 600 ha groß. Zwischen Rhein und dem Rheinseitenkanal liegt am französischen Ufer das Naturschutzgebiet „Île de Rhinau“ mit einer Fläche von über 300 ha. Es beherbergt auf einer Länge von 10 Kilometern und einer Breite von 400 Metern über 40 Baumarten.

Discover the natural treasures of the nature reserves, the jungle of the Rhine and the wild and extraordinary countryside. The nature reserve Taubergießen is situated on the German bank of the Rhine and has an area of 1,600 hectares. The nature reserve "Île de Rhinau" is located between the Rhine and the Grand Canal of Alsace, on the French bank with an area of 300 hectares. This reserve is home to more than 40 tree species.

Office de tourisme / Fremdenverkehrsamt Rhinau / Tourist Office

Tél : +33 (0)3 88 74 68 96 – www.riedbleu.org**Centrale hydroélectrique et écluses (Arrêt Hôtel de Ville – distance 6km – temps à pied 50min)**

Wasserkraftwerk und Schleusenanlage / Hydroelectric power station and lock

Découvrez, en accès libre, un point de vue sur les salles de machines depuis une passerelle d'exposition.

Beobachten Sie das Durchschleusen der Schiffe. Jeden Tag gehen ungefähr 80 Schiffe durch die Schleuse.

Watching the boats pass through the lock. Each day, it takes approximately 80 boats.

Le bac automoteur de Rhinau

Rheinfähre / Ferry boat across the Rhine

La présence d'un bac automoteur transfrontalier fait de RHINAU une porte d'entrée de la France. Le bac gratuit fonctionne tous les jours et assure une navette tous les ¼ d'heure ou en continu en cas d'affluence.

Die Rheinfähre verkehrt ganzjährig zwischen Frankreich und Deutschland. Sie kann 27 Autos aufnehmen (nur für PKV unter 3,5 t) und fährt alle 15 Minuten. Gratis.

Ferry boat across the Rhine connects France and Germany. It has a capacity of 27 cars and makes a shuttle journey all year round every 15 minutes. The ferry is free.

RUST (D-77977)

◆ **Tourismus GmbH Rust (Office de Tourisme de Rust)** – Fischerstrasse 51 – 77977 RUST –

Tél : 00 49 78 22 78 95 50 – www.touristinformust.de**Europa-Park – Parc d'attraction (Arrêt EuropaPark)**

Europa-Park - Freizeitpark / Europa-Park – Theme Park

Freizeit- und Familienpark Mack KG – Europa-Park-Straße 2 – 77977 Rust bei Freiburg (DE)

Tel : +33 (0)3 88 22 68 07 – Info-Line: +49 (0) 1805 77-6688 – www.europapark.de

Europa-Park est un parc d'attraction incontournable en Europe. Le très sérieux magazine économique Forbes le classe d'ailleurs parmi les 10 meilleurs mondiaux pour son originalité et son histoire. Europa-Park connaît en tout cas un fort succès avec près de 4 millions de visiteurs par an. On découvre le parc au travers de 11 quartiers représentant chacun d'eux un pays d'Europe. Le Parc regorge d'attractions toujours plus avant-gardistes élaborées par la famille Mack, propriétaire d'EuropaPark : Eurosat, Euro-Mir, Silver Star & Blue fire...

Der Europa-Park Rust ist mit einer Gesamtfläche von rund 850.000 m² der größte Freizeitpark Deutschlands. In 15 Themenbereichen, davon 13 länderbezogen, finden sich über 120 Attraktionen und mehrere Shows.

Europa-Park is the largest theme park in Germany and second most popular theme park resort in Europe. The park is split into fifteen different areas, mostly named after European countries or regions. The park is home to ten roller coasters.

TAD Transport intercommunal à la demande de la Communauté de Communes du Rhin

(Gerstheim, Obenheim, Daubensand, Boofzheim, Rhinau, Friesenheim, Diebolsheim)

Un service qui offre à toute personne la possibilité de se déplacer à la demande dans les 7 communes du territoire et de se rendre à Benfeld ou à Erstein.

Un service ouvert à toutes les personnes et pour tous les types de déplacements : médecin, courses, restaurant, cinéma, démarches administratives, visites à des amis, tourisme... (sont exclus les trajets à l'intérieur d'une même commune). Pour une plus grande solidarité, il est possible de réserver un véhicule spécialement adapté pour les trajets des personnes à mobilité réduite.

Fonctionnement :

téléphonez du lundi au samedi de 8h à 18h au 09 72 67 67 67 en précisant que vous appelez dans le cadre du service TAD et convenez du lieu de départ, de la destination et de l'horaire de prise en charge. La réservation doit se faire la veille de la course avant 18h (le samedi avant midi pour le lundi). A l'arrivée du véhicule, payez et signez le titre de transport qui vous sera remis par le chauffeur

Tarifs (mai 2011):

Trajet interne à la ComCom Rhin : 2 € par personne et par trajet en journée, 3 € le samedi soir après 19h00.

Trajet vers Benfeld ou Erstein : 4 € par personne et par trajet en journée, 6 € le samedi soir après 19h00.

Jours et horaires : du lundi au vendredi de 8h à 18h / le samedi de 8h à 4h du matin (dimanche)**Le service TAD ne fonctionne pas les dimanches et jours fériés.**